

-5-2021-

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.287

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

かぬま



小苺
ベリーちゃん

■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及 5 人以上的餐饮会。
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

●注意回避 3 密！

●3密にならないようにしましょう！

【密集 密接 密闭】
【密集・密接・密閉】



●注意 戴口罩！

●マスクをつけよう！



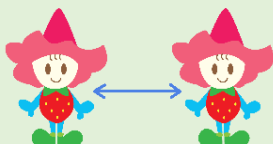
●勤洗手！

●手を洗おう！



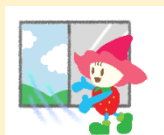
●人与人之间
保持距离！

●人との間を空けよう！



●注意 换气和
加湿

●換気と加湿をしよう



●要做健康确认

●健康チェックをしよう



●通过运动和饮食
提高免疫力！

●運動や食事で免疫力を
高めよう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

○请勿上当受骗！

消费生活中心 ☎0289(63)3313

已经出现了用声称「能够进行新冠病毒疫苗的接种」来提出收费要求的诈骗。

- 新冠病毒疫苗的接种是免费的。如果说「需要费用」在就是说谎。
- 遇到诈骗时，请及时与消费生活中心联系。
- 预定从 65 岁以上的人开始接种。市里将邮送「接种券」和「新冠病毒疫苗的通知」。

○だまされないでください！

消費生活センター ☎0289(63)3313

「新型コロナウイルスのワクチンの接種が受けられる」と予約のお金を要求された、という詐欺(うそをついて、だますこと)がありました。

- 新型コロナワクチン接種料は無料です。「お金が必要」と言われたら、うそです。
- 詐欺だと思ったら、消費生活センターに相談してください。
- 65歳以上の人からワクチン接種が始まる予定です。市から「接種券」と「新型コロナワクチンのお知らせ」が郵送で届きます。

■垃圾的分类方法・倒出方法的要点！

废弃物对策课废弃物对策系 ☎ 0289 (64) 3241

○雨伞的废弃方法

废弃雨伞时，请将伞面的塑料或布的部分除掉。

	时间 いつ	废弃方法 すて方
塑料或布的部分 ビニールや布の部分	燃烧垃圾日 燃やすごみの日	装入市的指定垃圾袋 市の指定袋に入れる
伞骨的部分 骨組みの部分	不可燃垃圾日 燃やさないごみの日	放在回收箱里 コンテナ容器に入れる



请除掉伞面的部分
布的部分を
はがしてください

送去清洁中心时，请进行同样的处理。

■ごみの分け方・出し方のポイント

はいきまつたいさくかはいきまつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○傘のすて方

傘を捨てるときは、ビニールや布の部分は、はがしてください。

クリーンセンターへ持ち込むときも、同じように分けて、すててください

■国民年金的加入与保险费的说明

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (声音指南②→②)

在日本居住的年满 20 岁的人都要加入国民年金，并支付保险费。

有专门介绍国民年金制度的内容和加入的好处，以及保险费的支付方法、免除手续的方法等内容的动画。请一定观看。

日本年金机构 <https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html>

■国民年金的加入と保険料の案内

うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住む 20 歳以上の方は国民年金に入って、保険料を納めなくてはなりません。

国民年金制度の内容やメリット、保険料の納め方、免除の手続きの方法などを説明した動画があります。ぜひ、見てください。

日本年金機構 <https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html>

■缴纳自动车税了吗？

鹿沼县税事務所 ☎0289 (62) 6201

请在 5 月 31 日（周一）之前缴纳自动车税。

* 缴纳方法

信用卡 → 请阅览「Yahoo! 公金支付」的网页

银行等的账户转账支付 → 请向鹿沼县税事務所咨询

用「PayPay」「LINE Pay」的智能手机结算 → 可以

身心残疾者根据条件可以有自动车税的减免制度。详细内容请向鹿沼县税事務所咨询。

■自動車税を納めましたか？

かぬまけんぜいじむしょ 鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は 5 月 31 日（月）までに納めてください。

* 納める方法

クレジットカード → 「Yahoo! 公金支払い」のサイトを見てください

銀行などの口座から引落 → 鹿沼県税事務所へ聞いてください

「PayPay」「LINE Pay」でのスマートフォン決済 → できます

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の减免制度があります。詳しくは鹿沼県税事務所へ聞いてください。

■发行补贴商品券

鹿沼商工会議所 ☎0289 (65) 1111

出售附加 20% 增值的商品券。可以在鹿沼地区和栗野地区使用。

详细内容请参阅鹿沼商工会議所の网页。 <http://www.kanumacci.org/>

■商品券を販売します

かぬましよこうかいぎしょ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111

20% のプレミアムがついた商品券を販売します。鹿沼地域と栗野地域で使えます。

詳しくは、鹿沼商工会議所のホームページを見てください。 <http://www.kanumacci.org/>

■親子体験学習

生涯学習課生涯学習系 ☎0289(63)3498

鹿沼市的小学生及其家长可以参加!

① 用鹿沼的草莓做果酱

时间 5月23日(周日)10:00~12:00

地点 市民情报中心

参加费 800日元 定员 5组

需带物品 围裙、头巾、毛巾(擦手用)、木铲或橡胶铲、汤勺、笔记用具、饮料

报名 5月7日(周五)8:30~ 用电话报名。



② 筷子的使用方法及进餐礼仪

时间 6月13日(周日)10:00~12:00

地点 市民情报中心

参加费 免费 定员 6组

需带物品 平常使用的筷子(家长的筷子、孩子的筷子)、笔记用具、饮料

报名 5月27日(周四)8:30~ 用电话报名。



■親子体験学習

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

鹿沼市的小学生とその親が参加できます!

①鹿沼のいちごでジャムを作ろう

とき 5月23日(日)10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加料 800円 定員 5組

持ち物 エプロン、頭巾、タオル(手をふきます)、木べら、ゴムベラ、おたま、筆記用具、飲み物

申込 5月7日(金)8:30~ 電話で申込みしてください。

②お箸の持ち方と食事マナー

とき 6月13日(日)10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加料 無料 定員 6組

持ち物 いつも使っている箸(親の箸、子どもの箸)、筆記用具、飲み物

申込 5月27日(木)8:30~ 電話で申込みしてください。

■鹿沼杜鹃花会

杜鹃花是鹿沼市的市花。能免费看到很多漂亮的杜鹃花哟!

时间 5月29日(周六)~6月7日(周一)9:00~17:00

地点 市花木中心(鹿沼市茂呂2086-1)・JA上都賀鹿沼花木中心(鹿沼市奈佐原町584-1)



市花木中心☎0289(76)2310

市花 杜鹃花(鹃子)
市の花 さつき
(さっちゃん)

■鹿沼さつき祭り

市花木センター☎0289(76)2310

さつき は鹿沼市の花です。きれいなさつきの花が見られますよ!無料です。

とき 5月29日(土)~6月7日(月)9:00~17:00

ところ 市花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)・JAかみつが鹿沼花木センター(鹿沼市奈佐原町584-1)

■来自国际交流协会的通告

鹿沼市国际交流协会 ☎0289(60)5931

市中心交流广场1层 鹿沼市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5)

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

まちなか交流プラザ1階 鹿沼市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 5月19日(周三)10:00~12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5) 对象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 5月19日(水)10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人相談窓口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

がいこくじんそうだんまどぐち
○外国人相談窓口

にちじょうせいかつ こま き ききたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできる
アドバイザーが相談を受けます。

とき げつようびから きんようび 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会（鹿沼市 下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

かぬまし にほんごきょうしついちらん
■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

やすみ ばあい きょうしつ かくにん
*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 ようび 曜日	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
二 か 火	14:00~15:30	「和」日语教室 なごみ にほんごきょうしつ 「和」日本語教室	市中心交流广场 まちなか交 流 プラザ
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 さばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましじんじょうほう 鹿沼市民情 報 センター
三 すい 水	13:30~15:30	KIFA 日语教室 にほんごきょうしつ KIFA日本語教室	市中心交流广场 まちなか交 流 プラザ
四 もく 木	19:00~20:30	玛露膏涛日语教室 にほんごきょうしつ まるごと日本語教室	鹿沼市民情報中心 かぬましじんじょうほう 鹿沼市民情 報 センター
六・日 ど ち 土・日	详细信息请与 柿沼老师 （080-3557-2820） 青木老师 （090-6548-2766）联系 詳しい情報 は 柿沼さん （080-3557-2820） 青木さん （090-6548-2766）		

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会 田代 智美 电话 0289 (64)5326 e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp

○不需要此广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。鹿沼市役所地域活动支援课 katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報が不要な方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

多语言版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上

たげんごばんこうほう かぬまし けいさい
「多语言版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

